

(簡体字)

..... (平成 29 年度)

(注意) 中国語による解答は簡体字と繁体字のどちらを使用してもよいが、どちらかに統一して解答すること。

■問題 1. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。 (15 点)

作为生活在乱世般困境中的英雄，黑泽明影片中的人物对自己英雄身份的认同感是非常强烈的，他们自觉地将拯救乱世作为自己的使命。但现实的挫折、(ア)、信念认同与个体欲望之间的冲突，(A) 改变乱世的无能为力感始终困扰着这群孤寂的英雄们，他们对自己拯救乱世的现实可能性也疑虑重重。

島田勘兵衛看着又说又笑正在插秧的农民，对其他残存的武士说：“又是一场败仗啊！胜利的是农民，不是我们”（《七武士》）。这里胜利的是农民所代表的 (イ)，是对现状的顺及，也是一种俗世的幸福。(B) 武士们可以因为自己的身份与信念而轻视世俗幸福，但因此而产生的在 (ウ) 却 (a) rì shèn yī rì (日积月累) 地盘旋在他们的心里。这种对精神在物质压力下的命运的怀疑在《蜘蛛巢城》中表现得更为透彻。黑泽明让鹫津武在一个预言的引导下，由英勇而忠诚的武士走向怀疑和背叛，终至毁灭，而 (C) 这一毁灭的真正原因就是鹫津武的私欲和怀疑。鹫津武的毁灭充分表明了黑泽明对超越性精神在物质化时代可能遭遇的 (エ)。这部电影也成为黑泽明与英雄世界的整体性决裂的标志。

在《乱》、《影武者》中，黑泽明甚至反讽了其早期的英雄。两部影片的故事依然发生在乱世，主角依然是有坚强个人品格的武士，然而，《乱》中的秀虎——一个最完美的体现了武士精神的人疯了。而在《影武者》中，黑泽明 (D) 用一个既没有本真自我又没有真正武士身份、因而要不断地摆脱强加在自己身上武士责任的影武者来维护英雄的形象。在这部影片中，黑泽明希望通过英雄重写民族精神谱系的寓言策略遭遇了个人主义的质询。

(呉海清・張建珍「民族寓言の現代困境——黒澤明電影的文化分析」、2003 年、一部改編)

1-1 空欄 (A) (B) (C) (D) に入れる語の組み合わせとして、最も適切なものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。 (2 点)

- | | |
|---------------|---------------|
| ① 然而—果然—无论—其实 | ② 导致—使得—所以—以致 |
| ③ 导致—虽然—所以—以致 | ④ 因此—虽然—尽管—甚至 |
| ⑤ 使得—尽管—导致—甚至 | ⑥ 然而—尽管—无论—原来 |
| ⑦ 因此—使得—尽管—原来 | ⑧ 使得—果然—导致—其实 |

1-2 下線(a)の「rì shèn yī rì (日积月累)」と同義の四字熟語を一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。 (2 点)

- | | | |
|--------|--------|--------|
| ① 日新月异 | ② 日积月累 | ③ 日月可鉴 |
| ④ 日亲日近 | ⑤ 日升月恒 | ⑥ 日来月往 |

1-3 以下の選択肢より、空欄 (ア) (イ) (ウ) (エ) に入れる短文として最も適切なものを選びなさい。解答は、(ア) はマークシートの 、(イ) はマークシートの 、(ウ) はマークシートの 、(エ) はマークシートの にそれぞれマークすること。 (各 2 点×4=8 点)

- | | |
|------------------|----------------|
| ① 毁灭性命运的悲观主义思考 | ② 平庸生活和一种世俗精神 |
| ③ 精神伟大与能力有限之间的裂缝 | ④ 现实中的挫败感、怀疑心态 |

1-4 本文の内容に一致しないものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。 (3 点)

- ① 現実世界で挫折した侍たちは、自分たちに乱世を変えられるかどうか疑問を抱いていた。
- ② 農民たちの俗世での幸福は、侍たちの無力感を癒す力を持っていた。
- ③ 侍たちは乱世を救う使命感に駆られ、英雄としてのアイデンティティを持っていた。
- ④ 『七人の侍』から『乱』に至るまで、黒澤明は不屈の精神の人物像を表現し続けた。

中国語 — 問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(簡体字)

..... (平成 29 年度)

■問題 2. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(12 点)

进入二十一世纪以来，日本当代艺术逐渐远离或扬弃社会固有的地域、层级结构，日益趋向于重视艺术家与作品场所、观者之间的相互关系，并以此作为作品的前提条件，由此体现出在专业类别和地域间的界限日益淡化之后所具有的多元性和兼容性。尤其在全球化、大众化的今天，积极寻求艺术与生活的融合以及当代艺术与日常生活的贴近成为日本艺术家共同追求的目标，与自然、环境共生的理念也随着艺术与社会发展的日益紧密成为日本当代艺术发展的新方向。“社会改造”、“地方营造”等口号不仅表现出当代艺术在转化、流变、积累、发展中自我(1)反思的良好心态，也使当代艺术在逐渐演变成公共艺术的过程中，成为地域文化复兴和社会经济发展的重要力量之一。

“大地艺术节”与“濑户内海国际艺术节”并不是单纯邀请世界顶级艺术家、众多人参与的国际艺术展，而是向世人展示一种姿态——一种席卷那些不断被遗忘的人口稀疏地区、珍视并联结地球上每一寸土地和生活在那里的人们的姿态，是一种祭祀的庆典。对于艺术家本人，通过参加这种形式的三年展，来到现场，从而对艺术的协调性以及场所与人、人与人的关系问题得以重新认知。同时，通过观察曾经在那里发生过的或正在发生的一切，这两大艺术节(2) (①当代艺术 ②重要 ③已经 ④方向 ⑤确定 ⑥成为 ⑦未来发展 ⑧的 ⑨场所)。

⑦

⑧

(馮正龍「日本新潟大地藝術三年展展覽模式研究」、2016年、一部改編)

2-1 下線部(1)の語について、以下の選択肢からこの語と同じ意味の日本語表現として最も適切なものを一つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。(3 点)

- ① 意に沿わない ② かえりみる ③ せめぎ合う
④ 繰り返し考える ⑤ 思いつく ⑥ 考え抜く

2-2 下線部(2)を意味が通るように並べ替え、4 番目、8 番目に来る言葉を番号で答えなさい。解答は、4 番目はマークシートの 、8 番目はマークシートの にそれぞれマークすること。(各 2 点×2=4 点)

2-3 以下の①~④のうち、すべての文章が本文の内容に一致する組み合わせとして、最も適切なものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(5 点)

- ① ・日本の現代アートは、アーティストと作品の場、観客との間の相互関係をますます重視するようになった。
・大衆が芸術と生活の融合を追い求めた結果、現代アートと日常生活は限りなく一体化した。
・「大地芸術祭」は、主に世界のトップアーティストを招聘することで、社会に国際性をアピールしようと試みている。
- ② ・二十一世紀の日本アートは、社会固有の地域構造、階級構造をますます重視するようになった。
・芸術と生活の融合は、日本のアーティストに共通する目標となった。
・「大地芸術祭」は、忘れ去られてきた過疎地域の人々の暮らしを、世の中に向けて表現している。
- ③ ・新世紀の日本のアーティストは、自分たちの作品を通じて、観客同士が知り合うことを望んでいる。
・芸術による社会発展が、日本の現代アートの目指すところとなりつつある。
・「大地芸術祭」は、単に多くの観客が集まる国際芸術展という以上のものである。

(受験者本人の参考用としての個人使用以外の行為を禁ずる。複製・転売を禁ずる。)

- ④ ・近年、日本の現代アートは、多様性と互換性を明確に表現するようになった。
 ・自然や環境との共生という理念も、日本アートの新たな発展の方向となった。
 ・「大地芸術祭」は、地球上のあらゆる土地とそこに暮らす人々を尊重し結びつけようとする、祭祀の祝典である。

■問題 3. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。(13 点)

我有一个朋友，喜哲学好思辨，最常用的口头禅有两个，一为“不就是”，二为“又怎样”。这两个说法看似平凡无奇，其实杀伤力超强，前者消解一切理论差异，后者取消所有行动意义，双“枪”在手，连环出击，无往而不利。

前不久他来信说：“近读《杨宪益传》，开始慢慢了解那些不曾知晓的历史.....但转念一想：政治不就是权力之争吗，谁比谁更具道德优势呢？再者说了，虽然每个人都有权利知道真相，但或许不了解真相反倒比了解好——了解了又怎样？或者继续遮掩，或者告白天下，但是到底哪一种对人们更好，却也未为可知。”

细心的读者应该能够从中发现“不就是”与“又怎样”的踪迹：政治“不就是”权力之争吗？所以，谁都别太(ア)把自己当根葱，充其量五十步笑一百步，彼此彼此。了解真相或许是重要的，但了解了“又怎样”？(1)既然行动是没有意义的，我们注定无法改变这个世界，还不如在一块红布下安心过活；如果慧根足够，没准还能在“红尘白浪两茫茫”的自我慰藉中过上幸福人生。

“不就是”与“又怎样”的逻辑看似深刻，但仔细想想错漏百出。谁说五十步和一百步没有区别？

(周濂『你永远都无法叫醒一个装睡的人』、中国人民大学出版社、2012 年)

3-1 下線部の(ア)の訳語として適切なものを前後の文脈から判断して、下の①～⑤から一つ選びなさい。

解答はマークシートの 12 にマークすること。(3 点)

- ① なごり惜しい ② こじつける ③ 勝手気まま
 ④ ふてくされる ⑤ 思い上がる

3-2 下線部(1)の日本語表現として最も適切なものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの 13 にマークすること。(5 点)

- ① 私たちが無意味な行動を起こしてもこの世界の運命は変わらないのだとすれば、いっそのこと赤い布切れのもとで安心して活動した方が良いのではないか。
 ② 行動は無意味なものであり、私たちはこの世界を変えられない運命にあるとすれば、いっそのこと赤い布切れのもとで心穏やかに暮らした方が良いのではないか。
 ③ 無意味な行動よりもこの世界を変えられないことにこそ私たちの運命があるとすれば、むしろ赤い布切れのもとで落ち着いて過ごした方が良いのではないか。
 ④ 行動は無意味なものであり、私たちはこの世界を変えるように運命づけられていないとすれば、むしろ赤い布切れのもとでのびのびと働いた方が良いのではないか。

3-3 本文の内容に一致するものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの 14 にマークすること。(5 点)

- ① 作者によれば、真相を隠し通すべきか、それとも世間に知らしめるべきか、誰にも分からない。
 ② 作者の友人によれば、真相を知ることが意味を持たないとしても、知る権利を放棄してはならない。
 ③ 作者によれば、真相がどうであれ誰もがせいぜい五十歩百歩で、それほど区別はない。
 ④ 作者の友人によれば、覆い隠された真相を知る権利があっても、真相を知らない方が良いこともある。

中国語 — 問題用紙 4

(簡体字)

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年度)

■問題 4. 次の文章を中国語に訳しなさい。解答は、解答用紙 A の問題 4 の解答欄に記入すること。

(各 7 点×4=28 点)

- 4-1 時代劇で見るのとは異なり、現代では多くの日本人にとって、着物を着るのは成人式や結婚式など、人生の節目となる特別な時にかぎられています。同じ和装でも浴衣は着付けが比較的簡単で、より身近なものとして親しまれ、旅館やビジネスホテルでは寝間着の代わりに用意されていることもあります。(7 点)
- 4-2 繁華街を歩くと必ずといっていいほど居酒屋を目にするが、リーズナブルな価格設定が魅力のところから、各地の特産の酒を豊富に揃えたところまで、そのスタイルはさまざまである。居酒屋に入ると、注文するより前に料理が一品出てくる。これは「お通し」といい、有料のサービス品である。(7 点)
- 4-3 春先になると、日本では南から北にかけて桜が咲き始めます。時期がちょうど年度始めということもあって、毎年たくさんの会社員や学生たちが桜の木の下に集まってお花見をし、酒を酌み交わしながら親睦を深めます。近年では、ライトアップされた夜桜を楽しむ花見客も少なくありません。(7 点)
- 4-4 誰でも一度くらいは、旅行先や初めて訪れる場所で道を尋ねられた経験があるだろう。間違っことは教えられないし、かといって必ずしも正しいことを知っているわけでもない。知らないと言うのも何か申し訳ないから、一緒になって探してあげることもよくある。すると、もともと予定になかった場所に行くことになるが、それもなかなか楽しいものだ。(7 点)

■問題 5. 次の事物について、社会や文化の背景等に触れながらそれぞれ中国語で説明しなさい。解答は、解答用紙 A の問題 5 の解答欄に記入すること。解答の語数は指定しないが、与えられたスペースに必ず収まるように書きなさい。(各 8 点×4=32 点)

- 5-1 手水舎
- 5-2 掘りごたつ
- 5-3 柚子湯
- 5-4 書き初め